

STAREA DEPARTAMENTULUI DE COMUNICARE ȘI LIMBI STRĂINE

RAPORT ANUAL 2019
Director DCLS
Conf. dr. Vasile Gherheș



-
- Rezultatele activităților de cercetare
 - Rezultatele activităților didactice
 - Situația resurselor umane
 - Situația resurselor de infrastructură
 - Activități privind imaginea departamentului
 - Recomandări

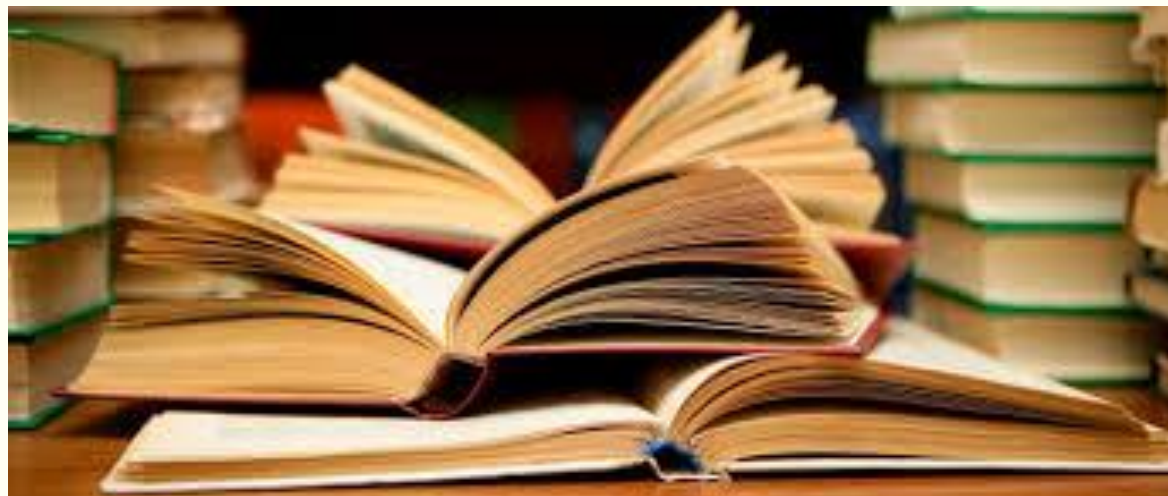


Domeniile de cercetare în cadrul cărora colectivele formate din membrii departamentului își valorifică rezultatele cercetării sunt următoarele:

- *Studii de comunicare*
- *Studii de relații publice*
- *Studii de teoria, practica și didactica traducerii*
- *Studii terminologice*
- *Cercetări asupra discursului*
- *Studii de teoria, practica și didactica interpretării*
- *Studii de didactica limbii străine*

S-a întocmit raportul anual de cercetare pentru anul 2019; Raportul este disponibil pe site-ul departamentului la adresa <http://sc.upt.ro/ro/cercetare>;

- **Cărți:**
 - 2 cărți de unic autor,
 - 1 carte cu 2 autori,
 - 2 cărți coordonate,
- **5 capitole de cărți,**
- **Articole științifice:**
 - 12 – unic autor,
 - 3 - 2 autori,
 - 5 - 3 autori,
- **Comunicări:**
 - 24 – unic autor,
 - 9 - 2 autori,
 - 4 - 3 autori,
- **3 traduceri de opere științifice,**
- **2 proiecte,**
- **Membru comitet științific: 3**
- **Membru colegiu de redacție: 1**
- **Moderator masa rotundă: 1**
- **Best Speaker Award: 1**



Situația publicațiilor departamentului

Buletinul Științific, Seria Limbi Moderne

- a fost publicat numărul 18/2019;
- a fost realizată varianta electronică a numărului 18/2019 pe pagina DCLS;
- a fost lansată circulara pentru numărul 19/2020;
- în prezent toate articolele sunt prezente în bazele de date CEEOL, EBSCO, ERIHPLUS, Europeana, Google Scholar, MLA, ULRICH'S și WorldCat. Sunt continuate demersurile de indexare.

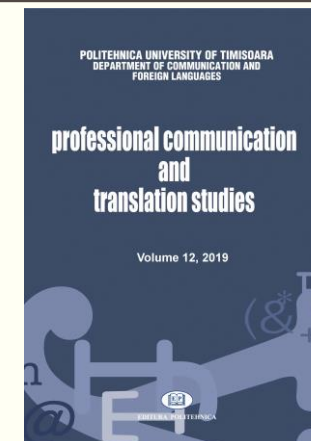


Results		Help
Publication years:	2002-2018	
Citation years:	17 (2002-2019)	
Papers:	25	
Citations:	19	
Cites/year:	1.12	
Cites/paper:	0.76	
Authors/paper:	1.52	
h-index:	2	
g-index:	3	
hI,norm:	2	
hI,annual:	0.12	
Papers with ACC >= 1,2,5,10,20:	1,0,0,0,0	

Situația publicațiilor departamentului

Professional Communication and Translation Studies

- a fost publicat volumul 1 al conferinței cu același nume organizată de departament în anul 2019, asigurându-se astfel ritmicitatea și continuitatea numerelor, în prezent s-a ajuns la numărul 12/2019;
- a fost realizată varianta electronică a numărului 12/2019 aceasta fiind încărcată pe pagina DCLS;
- în prezent toate articolele sunt prezente în bazele de date CEEOL, EBSCO – Communication and mass media complete, Index Copernicus, Google Scholar, MLA, ULRICH'S, Scipio and WorldCat; sunt continuate demersurile de indexare.



Results	Help
Publication years:	2008-2018
Citation years:	11 (2008-2019)
Papers:	161
Citations:	291
Cites/year:	26.45
Cites/paper:	1.81
Authors/paper:	1.12
h-index:	8
g-index:	11
hI,norm:	7
hI,annual:	0.64
Papers with ACC >= 1,2,5,10,20:	12,3,1,0,0

Situația manifestărilor științifice organizate de departament

A fost organizată cea de-a 11-a ediție a conferinței cu participare internațională Comunicare Profesională și Traductologie / Professional Communication and Translation Studies, 4-5 aprilie 2019, Timișoara, *Language and Communication in the Digital Era: Challenges for Researchers, Teachers and Practitioners*

Scientific partners:

AOSR - Academy of Romanian Scientists

ESSE - The European Society for the Study of English

RSEAS - The Romanian Society for English and American Studies

RSAA - The Romanian Studies Association of America

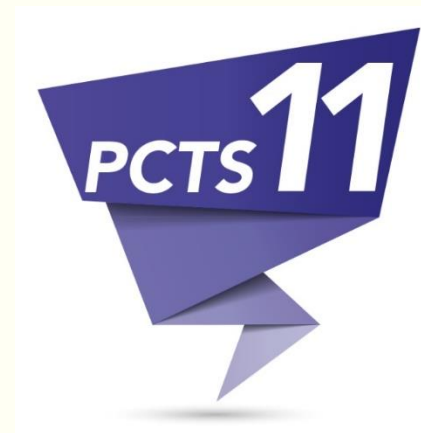
Doctoral School of Humanities, West University of Timișoara, Romania

ISTTRAROM-Translations Research Center in Translation and the History of Romanian Translation

"Titu Maiorescu" Institute of Banat Studies, Romanian Academy, Timisoara

Branch

Research Centre for Specialized Translation and Intercultural Communication,
Technical University of Civil Engineering Bucharest



• 2019: 109

15 COUNTRIES: *Australia, Belgium, Denmark, France, Greece, Israel, Italy, Mexico, Poland, Romania, Russia, Serbia, Spain, Taiwan, Uganda*

Romania: 10 university centers – Timișoara, București, Arad, Alba Iulia, Brașov, Cluj-Napoca, Craiova, Galați, Tg. Mureș, Sibiu

Plaza Victoriei nr. 2, RO 300006 - Timișoara, Tel: +40 256 403000, Fax: +40 256 403021, rector@up.ti.ro, www.up.ti.ro

Finanțări prin granturi



Finanțări prin granturi/Participări în proiecte

- *Valori culturale și profesionale ale studenților din Universități Tehnice românești*, proiect cu o finanțare de 10 000 euro în cadrul competiției Dezvoltare pentru tineri cercetători – PCD – TC, Coordonator: asist. dr. Liliana Cismariu.
- *Soutien au dispositif d'enseignement du français à visée professionnelle*. Proiect co-finanțat de Agenția Universitară a Francofoniei (AUF) și de Universitatea Politehnica Timișoara. Responsabil proiect: prof. dr. habil. Mirela-Cristina Pop
- *Normativitate și valori sociale ale managementului etic și responsabil*, finanțat de Agenția Universitară a Francofoniei și Ministerul Educației Naționale din România, PN3/Subprogramul 3.1 Bilateral/multilateral, Modulul AUF-RO 2018
 - Membrii proiect din cadrul DCLS asist. Dr. Liliana Cismariu, conf. dr. Vasile Gherheș
- *"Monografie aniversară 25 de ani de comunicare și traductologie"* – valoare 10 004 lei, Proiect cofinanțat de Consiliul Județean Timiș (Agenda Culturală a CJT- 9 000 lei) și de Universitatea Politehnica Timișoara (1000 lei). Coordonator: asist. dr. Liliana Cismariu.
- PROIECT POCU *Asigură-ți Viitorul prin Educație și Antreprenoriat – AVEA*
 - Expert grup țintă studenți: prof. dr. habil. Daniel Dejica
 - Personal didactic proiectare și predare activități studenți: Conf. dr. Simona Șimon, Conf. dr. Vasile Gherheș, Lect. dr. Marcela Fărcașiu, Lect. dr. Adina Palea, Asist. dr. Claudia Stoian

Diseminarea oportunităților de cercetare sau de valorificare a rezultatelor cercetării

- Oportunitățile de cercetare/publicare au fost transmise membrilor DCLS prin canalele obișnuite (e-mail, caiet intrări secretariat DCLS);
- Informații relevante pentru specificul departamentului au putut fi accesate prin intermediul Avizierului electronic al UPT sau au fost transmise către colegi din partea Departamentului de Imagine și Comunicare al UPT;
- Diseminarea rezultatelor cercetărilor efectuate de colegii din departament s-a realizat prin încărcarea pe pagina departamentului în Raportul de cercetare pe anul 2019, disponibil la <http://sc.upt.ro/ro/cercetare>
- Participarea la conferințe și publicarea de articole științifice în cadrul temelor de cercetare dezvoltate de departament au fost finanțate din fonduri personale, din fonduri atrase și din programul *1 milion de euro* al Rectoratului UPT.



- A fost finalizată acțiunea de colectare a fișelor disciplinelor pentru toate disciplinele normate în Statele de funcții. Acțiunea vine și în sprijinul întocmirii documentației pentru dosarul de acreditare a specializării TI și a CRPMD
- Au fost realizate semestrial evaluări ale cadrelor didactice, punctajele obținute fiind peste minimul prevăzut
- S-a îmbunătățit relația departament – facultăți din UPT, prin actualizarea anuală a responsabililor pe facultăți din cadrul DCLS și prin informare secretariatelor facultăților cu privire la titularii de discipline
- Cadrele didactice din DCLS au organizat o serie de activități cu studenții menite să sprijine activitatea didactică după cum urmează:

Evenimente didactice și științifice coordonate de cadrele didactice din cadrul DCLS (I)

Lect. dr. Cosmin Băiaș	Ianuarie 2019	<i>Arealul retoricii</i> , ediția a V-a, seminar științific studențesc
Lect. dr. Cosmin Băiaș	Ianuarie 2019	<i>Practica argumentării</i> , ediția I, seminar științific studențesc
Lect. dr. Maria-Dana Grosseck	ianuarie 2019	<i>Die W der Kommunikation</i> , seminar științific studențesc
Prof. dr. habil. Daniel Dejica	Martie 2019	<i>Întâlnirea corpului diplomatic al Statelor Unite Mexicane cu studenții Facultății de Științe ale Comunicării</i>
asist. univ. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan	Martie 2019	<i>Prezentare de carte. Provocări ale traducerii</i> , masă rotundă
lect. DAAD Sabina De Carlo, lect. univ. dr. Maria-Dana Grosseck	Martie 2019	<i>Subtitrare de film în cadrul Festivalului de film Cinecultura</i> , workshop studențesc
lect. univ. dr. Maria-Dana Grosseck	Martie 2019	<i>Cursuri de limba română pentru studenții Erasmus</i> , ediția a 7-a

Evenimente didactice și științifice coordonate de cadrele didactice din cadrul DCLS (II)

lect. univ. dr. Anca Dejica-Carțiș	Aprilie 2019	<i>Revizuirea textelor: Aspecte lingvistice, ediția a III-a, seminar științific studențesc</i>
asist. univ. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan.	Aprilie 2019	<i>Olimpiadele Comunicării, ediția a 3-a</i>
asist. univ. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan	Aprilie 2019	<i>Campanie de promovare a specializărilor din cadrul Facultății de Științe ale Comunicării</i>
prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina Pop	Aprilie 2019	<i>Traducerea în mediul academic și profesional, ediția a VIII-a, seminar științific studențesc</i>
conf. univ. dr. Lavinia Suci	Mai 2019	<i>Sesiunea de comunicări studențești MASTERCOM - Calea noii comunicări. Ipoteze de lucru, ediția a VII-a</i>
lect. univ. dr. Anca Dejica-Carțiș	Mai 2019	<i>Procedee de traducere a textelor economice (germană-română), ediția a III-a, seminar științific studențesc</i>
asist. univ. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan	Mai 2019	<i>Limbă și cultură germană în Timișoara, ediția a V-a, seminar științific studențesc</i>

Evenimente didactice și științifice coordonate de cadrele didactice din cadrul DCLS (III)

asist. univ. dr. Ana-Maria Dascălu- Mai 2019
Romițan

Warum Deutsch lernen?, workshop

Conf. univ. dr. Simona-Cristina Șimon, Mai 2019
asist. univ. dr. Daniel Ciurel

CrpCreativ, ediția a VII-a, seminar științific studentesc

asist. univ. dr. Daniel Ciurel

Iunie 2019

Portofoliu Creativ, ediția I, expoziție de afișe studentești

Lect. univ. dr. Anca Dejica-Carțiș,
Dr. Bianca Barbu - Centrul Cultural
German Timișoara

Noiembrie 2019

Deutsche Städte und Sehenswürdigkeiten. Der Gebrauch der lokalen Präpositionen, seminar studentesc, ediția a IV-a

Lect. univ. dr. Annamaria Kilyeni

Noiembrie 2019

Terminology Management in Companies, atelier studentesc, ediția a III-a

Conf. univ. dr. Simona Șimon,
Lect. univ. dr. Maria-Dana Grosseck

Noiembrie 2019

Sesiune de informare și consiliere cu privire la oportunitățile de practică, ediția a V-a

Evenimente didactice și științifice coordonate de cadrele didactice din cadrul DCLS (IV)

Conf. univ. dr. Mariana Cernicova,	Noiembrie 2019	<i>MasterCom</i> – guest editor
Florence Murlon, lector AUF UPT	Noiembrie- decembrie 2019	<i>Soirée “Cinéma francophone à l’UPT”/ Seara filmului francofon la UPT</i>
Conf. univ. dr. Mariana Cernicova,	Decembrie 2019	<i>Jocurile copilăriei</i> – expoziție-acțiune de Sf. Nicolae
Lect. univ. dr. Adina Palea		
Lect. univ. dr. Maria-Dana Grosseck	Decembrie 2019	<i>Die W's der Kommunikation</i> , ediția a III-a, workshop studențesc,
Lect. univ. dr. Maria-Dana Grosseck	Decembrie 2019	<i>Ingineria traducerii. Primii pași în traducerea tehnică</i> , ediția a VII-a, workshop studențesc
Lector DAAD Sabina De Carlo	Decembrie 2019	<i>Workshop la Centrul Cultural German</i>
Conf. univ. dr. Simona-Cristina Șimon	Decembrie 2019	<i>The Pragmatics of Advertising</i> , ediția a III-a
Florence Murlon, lector AUF UPT	Decembrie 2019	<i>Soirée de Noël / Seara de Crăciun</i> . Activitate culturală în cadrul Lectoratului de limba franceză al UPT

Evenimente didactice și științifice coordonate de cadrele didactice din cadrul DCLS (IV)

Conf. univ. dr. Mariana Cernicova, Conf. univ. dr. Vasile Gherheș	Decembrie 2019	<i>Comunicarea științei: științe sociale și umaniste</i> , Ediția a II-a
Florence Murlon, lector AUF UPT	Noiembrie- decembrie 2019	<i>Soirée "Cinéma francophone à l'UPT"/ Seara filmului francofon la UPT</i>
Conf. univ. dr. Mariana Cernicova, Lect. univ. dr. Adina Palea	Decembrie 2019	<i>Jocurile copilăriei</i> – expoziție-acțiune de Sf. Nicolae
Lect. univ. dr. Maria-Dana Grosseck	Decembrie 2019	<i>Die W's der Kommunikation</i> , ediția a III-a, workshop studențesc
Lect. univ. dr. Maria-Dana Grosseck	Decembrie 2019	<i>Ingineria traducerii. Primii pași în traducerea tehnică</i> , ediția a VII-a, workshop studențesc
Lector DAAD Sabina De Carlo	Decembrie 2019	<i>Workshop la Centrul Cultural German</i>
Conf. univ. dr. Simona-Cristina Șimon	Decembrie 2019	<i>The Pragmatics of Advertising</i> , ediția a III-a
Florence Murlon, lector AUF UPT	Decembrie 2019	<i>Soirée de Noël / Seara de Crăciun</i> . Activitate culturală în cadrul Lectoratului de limba franceză al UPT
Prof. univ. dr. Daniel Dejica-Carțiș,	Decembrie 2019	<i>Traducerea tehnică, probleme și soluții</i> , seminar științific studențesc



Număr posturi didactice DCLS septembrie 2018

Departamentul de Comunicare și Limbi Străine	POSTURI DIDACTICE			
	Total	Ocupate cu titulari	Ocupate CMDD	Vacante
Număr posturi	41	25	2	14

Repartiția posturilor didactice conform Statelor de funcții DCLS 2018-2019

Profesori				Conferențieri				Șefi de lucrări Lectori				Asistenți			
Total	Titulari	CMDD	Vacante	Total	Titulari	CMDD	Vacante	Total	Titulari	CMDD	Vacante	Total	Titulari	CMDD	Vacante
3	2	0	1	4	4	0	0	14	9	0	5	20	10	2	8

Repartiția cadrelor didactice pe intervale de vârstă (CD titulare+CMDD)

		60-65		55-60		50-55		45-50		40-45		CD<40 ANI	
Repartiția													
CD pe		Nr.	%	Nr.	%	Nr.	%	Nr.	%	Nr.	%	Nr.	%
vârstă		2	7,41	1	3,70	3	11,11	7	25,93	5	18,52	8	29,63

- În ianuarie 2019 au avut loc 1 concurs pentru 1 post conferențiar; data de începere a contractului a fost semestrul 1 al anului universitar 2019-2020;
- În anul 2019 a fost reînnoit acordul cu DAAD (Serviciul German de Schimb Academic), în baza căruia doamna Sabina de Carlo ocupă un post de lector DAAD în cadrul DCLS.
- În anul 2019, demararea colaborării cu lectorul francez Florence Mourlon, selectat în urma Apelului Agenției Universitare a Francofoniei – Europa Centrală și de Răsărit „Susținerea predării limbii franceze în scop profesional” prin stagiați și lectori de limba franceză
- Nu au fost acordate noi gradații de merit;
- A avut loc o pensionare în cursul anului 2019: lect. dr. Claudia Icobescu.
- A avut loc o pensionare pe caz de boală în cursul anului 2019: asistent dr. Laura Chiriac.
- S-a prelungit contractul de muncă pentru asistent dr. Claudia Elena Constantin până în septembrie 2020.



Situția spațiilor aflate în administrarea departamentului

Clădire	Sala	Destinație	Stare
ASPC	A203	Laborator interpretare	Renovare 2018, Dotare: 1 calculator, 1 videoproiector, 1 TV, 1 unitate AC, 28 unități de învățare a limbilor străine
	A204a	Secretariat	Amenajat 2012,
	A204b	Birou director departament / Sala consiliu departament	Amenajat 2012
	A204c	Birou administrator / tehnician	Amenajat 2012
	A205	Colectiv de Limba franceza / germană	Amenajat 2012, Lucrări renovare 2014 Dotare: 3 calculatoare noi primite de la UPT Înlocuire ușă
	A206	Colectiv de Limba engleză	Amenajat 2012, Lucrări renovare 2014 1 unitate AC Dotare: 3 calculatoare noi primite de la UPT Înlocuire ușă

Situația spațiilor aflate în administrarea departamentului

Clădire	Sala	Destinație	Stare
Facultatea de Construcții	ASPC	A207	Catedra de Comunicare Amenajat 2012, Lucrări renovare 2014, 1 unitate AC, Dotare: 3 calculatoare noi primite de la UPT Înlocuire ușă
		A208	Laborator lingvistic Lucrări renovare 2018 Dotare: 28 calculatoare 1 unitate AC, 1 videoproiector, 1 TV
		A225	Laborator de calculatoare Amenajat 2012 Dotare: 24 calculatoare, 1 unitate AC, 1 videoproiector,
		A210	Sala seminar Lucrări renovare 2014, Dotare: 1 calculator, 1 videoproiector Înlocuire ușă
		C303	Sala seminar Dotare: 1 TV
		C304	Sala seminar Dotare: 1 TV



Atragerea de colaboratori de prestigiu din țară și străinătate (I)

- membrii în comitetul științific de organizare a conferinței PCTS
- membrii în colectivul de recenzori ai publicațiilor departamentului (BS, PCTS)
- vorbitori în plen în cadrul conferinței PCTS
- Petru Andea, Academy of Romanian Scientists, Romania
- Tatiana Yu. Anopchenko, Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation
- Carmen Ardelean, Technical University of Civil Engineering Bucharest
- Georgiana Badea, West University of Timișoara, Romania
- Ștefan Bratosin, Université de Montpellier 3, ORC IARSIC, France
- Mariana Cernicova-Bucă, Politehnica University of Timișoara, Romania
- Igor Charskykh, Donetsk National University, Ukraine
- Sebastian Chirimbu, Spiru Haret University, Bucharest, Romania
- Georgeta Ciobanu, Politehnica University of Timișoara, Romania
- Daniel Dejica-Carțiș, Politehnica University of Timișoara, Romania
- Vasile Gherheș, Politehnica University of Timișoara, Romania
- Gyde Hansen, Copenhagen Business School, Denmark

Atragerea de colaboratori de prestigiu din țară și străinătate (II)

- membrii în comitetul științific de organizare a conferinței PCTS
 - membrii în colectivul de recenzori ai publicațiilor departamentului (BS, PCTS)
 - vorbitori în plen în cadrul conferinței PCTS
-
- Vlasta Kučiš, University of Maribor, Slovenia
 - Angelika Ionas, University of Timișoara, Romania
 - Debra Journet, University of Louisville, USA
 - Anthony O'Keeffe, Bellarmine University, USA
 - Noemi Marin, University of Maryland, USA
 - Hortensia Pârlog, University of Timișoara, Romania
 - Iulia Para, University of Timișoara, Romania
 - Ioan Lucian Popa, Vasile Alecsandri University of Bacau, Romania
 - Rodica Superceanu, Politehnica University of Timișoara, Romania
 - Maria Tenchea, University of Timișoara, Romania
 - Mihaela-Alexandra Tudor, Université de Montpellier 3, ORC IARSIC, France
 - Radu Vasiu, Politehnica University of Timișoara, Romania
 - Titela Vilceanu, University of Craiova, Romania

Acțiuni menite să sporească imaginea și vizibilitatea departamentului și a cadrelor didactice:

- întreținerea paginii Web a departamentului în conformitate cu specificul acestuia și cerințele UPT;
- actualizarea paginilor conferinței departamentului atât pe site-ul departamentului, cât și pe Facebook;
- actualizarea și încărcarea CV-urilor cadrelor didactice din departament pe pagina web a departamentului;
- actualizarea paginilor personale pentru fiecare cadru didactic din departament.

Alte aspecte care contribuie la îmbunătățirea imaginii DCLS:

- Apartenența cadrelor didactice din departament la o serie de organisme profesional-științifice, marcând recunoașterea activităților proprii;
- Membri în comitete editoriale ale unor reviste naționale / internaționale, referenți științifici etc.;
- Colaborări cu parteneri din mediul universitar local pe o arie largă de obiective (comisii de concurs, acțiuni științifice comune, schimb de experiență etc.);
- Alte recunoașteri ale performanțelor științifice pe plan intern/internațional (diplome de excelență, diplome de merit etc);
- Indexarea publicațiilor departamentului în baze de date de prestigiu (SCIPIO, CEEOL, EBSCO, Europeana, Google Scholar și WorldCat);
- Programe de mobilități pentru cadrele didactice;
- Premii primite din partea unor instituții publice sau în cadrul unor evenimente științifice.



■ Activitatea didactică:

- Publicarea de manuale de specialitate în concordanță cu disciplinele predate, cerințele de calitate interne și externe (planul de publicare să conducă la îndeplinirea cerințelor ARACIS)
- Realizarea de resurse electronice pentru uz didactic în conformitate cu noile planuri de învățământ
- Realizarea de materiale electronice pentru programele de master și încărcarea lor pe platforma cv.upt.ro

■ Cercetarea

Corelarea activităților de cercetare cu standardele de calitate

- Creșterea numărului de articole și publicarea ritmică în reviste de renume în domeniu (ISI cu factor impact sau ISI Proceedings)

Eficientizarea activităților de cercetare

- Concentrarea colectivelor de cercetare în jurul unor teme majore orientate către susținerea programelor de studii existente și de perspectivă.

Diseminarea rezultatelor cercetărilor individuale și colective ale membrilor DCLS

- Prezentarea rezultatelor cercetărilor la conferințe de specialitate din țară și străinătate
- Publicarea rezultatelor cercetărilor în jurnale de renume în domeniu, cu factor mare de impact, sau cu diseminare largă
- Realizare unui newsletter sau a unei mese rotunde în care să se prezinte rezultatele cercetării

Încurajarea organizării de manifestări științifice

- Organizarea de manifestări științifice în domeniile comunicării și traducerii

Impulsionarea activității de cercetare prin granturi, atât în programele naționale, cât și în cele internaționale

- Inițierea și dezvoltarea programelor și acordurilor bilaterale de cercetare cu parteneri din țară și străinătate
- Participarea la competiții și înscrierea unui număr cât mai mare de proiecte pentru obținerea de granturi pe plan național și internațional

▪ Resursele umane

- Asigurarea unei politici de resurse umane sustenabile la nivelul departamentului

▪ Managementul financiar și al resurselor materiale

- Atragerea de parteneri și/sau sponsori care să conducă la o îmbunătățire a bazei materiale și la susținerea financiară a publicațiilor și acțiunilor organizate

▪ Imaginea departamentului

- Încheierea de parteneriate cu instituții în profilul specializărilor și valorificarea convențiilor cadru existente
- Crearea variantei în limba engleză a paginii web a DCLS (prin traducerea secțiunilor principale ale acesteia)